

## 教育廣播電臺「巷仔口的臺語」錄音文字稿集數別:16

呼應閩語典之俗語:170 老人毋講古，少年毋捌寶；332 過橋較濟你行路，食鹽較濟你食米。

錄音日期:

預計播放日期:

安住:各位聽眾朋友逐家好，我是安住老師，歡迎收聽教育廣播電臺「巷仔口的臺語」。

阿如:各位聽眾朋友逐家好，我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的臺語」。安住老師，頭仔電臺的同事叫我問你，「老人食紅蟳」是啥物意思？

安住:老大人生活經驗較濟，俗語就教咱「老人毋講古，少年毋捌寶」，所以愛定共老大人請教，因為個「過橋較濟你行路，食鹽較濟你食米」，經驗豐富。個會叫你來問我，表示我已經老矣。「老人食紅蟳—講無效」，這是臺語的孽謔仔話，普通人食紅蟳誠愛齧蟳仔管，因為內底肉較濟，偏偏老大人喙齒無好，蟳仔管閣誠有，就算想欲食，嘛齧袂落去，所以蟳仔管對老大人來講是無效的。孽謔仔話就共蟳仔管的「管」彎做講話的「講」，橫直兩字全音，毋才會講「老人食紅蟳—講無效」，意思是就算你講甲喙角全波，講閣較濟嘛無路用，無效啦。

阿如:原來「老人食紅蟳」後壁愛接「講無效」才會繼拍，聽起來不止仔趣味，我想這就是孽謔仔話的藝術。安住老師，咱以早捌講過「規樣好好—無剗」，我嘛捌聽過「三好加一好—死好」、「火燒豬頭—面熟面熟」、「一盤魚脯仔—全全頭」。

安住:阿如，講著「一盤魚脯仔—全全頭」這句孽謔仔話用來形容咱臺灣人的性格上蓋好，因為魚脯仔足細隻，一个盤仔會當貯足濟尾，而且逐尾魚攏有一个頭，所以一盤魚脯仔內底就全全頭，意思是講一个團體內底，逐家攏想欲做頭人，想講伊家己上勢，無想欲聽別人的意見，偏偏咱臺灣人定定按呢，規个團體干焦一直冤落去就好，啥物工課攏免做，莫怪人會笑咱:「臺灣人放尿攪沙袂做堆」，講咱臺灣人的民族性自私、袂團結。

阿如:安住老師，聽你按呢解說，可見孽謔仔話毋但趣味閣有教育的功能，「一盤魚脯仔—全全頭」就是教咱毋通自私自利，愛曉會尊重別人。遮爾仔趣味的物件，敢會使請老師加講一寡仔，予聽眾朋友聽看覓咧？

安住:好啊!咱俗語內底本來就包含足濟孽謔仔話，親像「七月半鴨仔—毋知死活」，這是因為雞是討食焦的、鴨是討食澹的，配合澹代表陰、焦代表陽的概念，所以民間信仰是講雞拜神、鴨拜鬼，這句「七月半鴨仔—毋知死活」，是講咱七月時仔普渡，尤其是七月半，祭拜好兄弟愛用鴨，每一隻鴨毋知當時會予人掠去剗，閣佇遐歡歡喜喜過日子，毋知影死期該到，所以才會笑七月半的鴨仔毋知死活。另外一句「暗頭仔食西瓜」，是講西瓜較冷，有人若暗頭仔西瓜食傷濟，到半暝仔就會食歹腹肚，所以「暗頭仔食西瓜」後壁愛接「反症」，會當用佇原本逐家講好的代誌，尾仔煞來變卦，本成是欲罵伊無守信用、反覆無常，閣驚拍歹感情，毋才會用「暗頭仔食西瓜—反症」來共鬪洗。阿如，啊若「大腸店的頭家」後壁愛接啥物？

阿如:安住老師，時間佇欲到矣，你緊講「大腸店的頭家」後壁愛接啥物啦？

安住:大腸就是尿管，大腸店的頭家就是專門咧賣尿管的人，激骨的人就共「賣尿管」彎做「袂使講」，『不可以說』，所以規句就是「大腸店的頭家—袂使講」。時間的關係，咱就先講到遮，歡迎聽眾朋友，明仔載繼續收聽咱「巷仔口的臺語」。再會！

阿如:再會！